

«ЯСНЫЙ ЯЗЫК»

Одной из задач мероприятий Национального плана действий по реализации в Республике Беларусь положений **Конвенции о правах инвалидов на 2017–2025 годы** является разработка основ «Ясного языка» и превращение информации в символы.

«Ясный язык» — язык, доступный людям, которые испытывают трудности в чтении и понимании текста, и предполагает он, как правило, использование упрощенной структуры высказываний, слов, наиболее часто употребляемых, без специальной лексики, иностранных заимствований и слов в переносном значении.

«Ясный язык» дает возможность людям самостоятельно принимать решения по отношению к собственной жизни. Такой язык делает необходимую информацию доступной для восприятия, и в результате человек может не только делать выбор, но и понимать его последствия. Это еще один шаг к инклюзии, которое сделало наше общество.

Брошюры на ясном языке для скачивания находятся по ссылке:

<https://cloud.mail.ru/public/CGtD/DrgzZqtj1>

иные материалы на ясном языке – на сайте общественного объединения «Белорусская ассоциация помощи детям-инвалидам и молодым инвалидам»

<https://lifeguide.by/>

ПРАВИЛА "ЯСНОГО ЯЗЫКА"

СЛОВА

Используйте короткие слова

-  Плохо: автотранспортное средство для перевозки пассажиров
-  Хорошо: автобус

Используйте простые слова

-  Плохо: Этот закон распространяется на всех людей
-  Хорошо: Этот закон для всех людей

Используйте знакомые слова. Не пользуйтесь техническими терминами и иностранными словами

-  Плохо: семинар
-  Хорошо: занятие

Не используйте сокращений в письменной речи

-  Плохо: т.е.
-  Хорошо: то есть

Используйте всегда одни и те же слова для обозначения тех же самых вещей

Например, Вы пишете о том, как принимать таблетку. Всегда используйте слово «таблетка». Не используйте разные слова: «пилюля» и «таблетка», «препарат».

Поясняйте трудные слова

В конце текста можно сделать небольшой словарь с определениями.

Используйте положительные формулировки

-  Плохо: Алексей не болен
-  Хорошо: Алексей здоров

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Передавайте в одном предложении только одну мысль. Используйте простые предложения с одним подлежащим

-  Плохо: Если вы скажите мне, что вы хотите, чтобы я вам помог...
-  Хорошо: Пожалуйста, скажите мне, что вы хотите?

ТЕКСТ

Избегайте вопросов в тексте. Некоторые люди думают, что они должны ответить на них. Однако вопросы иногда хороши в качестве заголовков

ЦИФРЫ И СИМВОЛЫ

Используйте арабские цифры

-  Плохо: IX
-  Хорошо: 9

Избегайте больших точных чисел и процентов

-  Плохо: 14795 человек
-  Хорошо: многие люди

Плохо: 14%

-  Хорошо: некоторые или несколько

Избегайте указаний на века и года

-  Плохо: в 1867
 -  Хорошо: давным-давно
- Но в некоторых случаях цифры воспринимаются легче, чем слова. Например: «один апельсин» или «1 апельсин», «пять женщин» и «5 женщин»

Подумайте, как проще выразить обозначение времени

«В конце этого месяца» или «31 декабря»

Пишите номера телефонов с пробелами и дефисом

-  Плохо: Тел.: 8(029) 5554447
-  Хорошо: Телефон: 8 0 29 55-54-44-7

Избегайте специальных символов

-  Например: %, \$, \$, &, @, #
- Если вы используете какие-либо специальные символы, то необходимо разъяснить их в словаре.

ДИЗАЙН И ВЕРСТКА ПЕЧАТНОГО ТЕКСТА

Пишите каждый новый пункт с новой строки

-  Плохо: Игра с 18.00 часов и до 22.00 часов. Зал открывается в 16.00.
-  Хорошо:
Зал открывается в 16.00
Игра начинается с 18.00
Игра заканчивается в 22:00

Используйте крупный шрифт

-  Используйте размер шрифта 14 пт или больше.
- Пример:
Это предложение имеет размер шрифта 14
Это предложение имеет размер шрифта 16
Это предложение имеет размера шрифта 18

Оставьте достаточно места между строками

-  Плохо: Этот набор имеет межстрочный интервал, равный 1
- Одинарный межстрочный интервал, это очень близко
-  Хорошо: Эти строки имеют межстрочный интервал 1,5

Используйте простой шрифт. Шрифт должен быть без дополнительных декоративных элементов. Для одного текста лучше использовать какой-то один шрифт. Многообразие шрифтов отвлекает внимание.

-  Плохо: *Ariston*
-  Хорошо: Arial

Не используйте только прописные буквы, не используйте курсив

-  Плохо: ПРОПИСНЫЕ БУКВЫ. *Курсив.*

Избегайте подчеркиваний, используйте черный цвет шрифта без выделений на цветной подложке

-  Неудачный вариант выделения текста.
- Неудачный вариант выделения текста.**

Выравнивайте текст всегда по левому краю

Используйте плотную матовую бумагу

Использование изображений

Изображения должны способствовать пониманию текста и соответствовать ему. Не используйте дополнительные фоны.

Общественное объединение «Белорусская ассоциация помощи детям-инвалидам и молодым инвалидам»
Д. Сердича, 9, 220082 Минск. Тел/факс 256-73-90, 365-03-88
www.belapdi.org



Использование «ясного языка» в работе с детьми с особенностями психофизического развития

В соответствии с Национальным планом действий по реализации в Республике Беларусь положений Конвенции о правах инвалидов на 2017–2025 годы с целью повышения доступности учебных и иных материалов для учащихся с особенностями психофизического развития должен использоваться «ясный язык». В связи с этим организация образовательного процесса с учащимися с особенностями психофизического развития требует использования учебных материалов, адаптированных согласно требованиям «ясного языка».

В соответствии с Методическими рекомендациями по определению доступности объектов и адаптации услуг, предоставляемых населению, с учетом особых потребностей людей с инвалидностью, утвержденными Протоколом заседания коллегии Министерства труда и социальной защиты Республики Беларусь от 21 февраля 2018 г. № 23, «„ясный язык“ — язык, доступный людям, испытывающим трудности в чтении и (или) понимании текста, предполагающий, как правило, использование упрощенной структуры высказываний, наиболее часто встречающихся общеупотребительных слов без специальной лексики, иностранных заимствований и слов в переносном значении, а также специальных приемов (расположение текста на странице, размер и иные особенности шрифта и др.)».

В процессе создания и адаптации текстов на «ясный язык» принимают участие специалисты и эксперты-оценщики. Специалистами по созданию и адаптации текстов на «ясном языке» могут стать люди любой профессии, которые взаимодействуют с людьми с инвалидностью. Специалисты обязательно должны пройти обучение стандартам «ясного языка». Эксперты-оценщики – это представители той целевой группы, для которой готовят информацию на «ясном языке». Эксперты-оценщики должны пройти специальную подготовку для работы с текстами по правилам «ясного языка». В работе над одним текстом принимают участие 3–4 эксперта-оценщика.

Требования к адаптации учебных и иных материалов с использованием «ясного языка» отражены в Методических рекомендациях «Ясный язык»: как сделать информацию доступной для чтения и понимания» (<https://elib.bspu.by/handle/doc/43118>). С учетом указанных рекомендаций создаются графические изображения, которыми рекомендуется сопровождать учебные материалы.

При создании или адаптации текста на «ясном языке» в правом верхнем или левом верхнем углу должен быть размещен логотип, который указывает на это.

Основные положения, подходы и правила, которых необходимо придерживаться при построении и изложении информации на «ясном языке», рекомендации по созданию дидактического материала (памяток для учащихся, индивидуальных карточек, алгоритмов выполнения действий и других) размещены на национальном образовательном портале: <https://adu.by/> Главная / Образовательный процесс. 2023/2024 учебный год / Специальное образование / Методические рекомендации

Основные положения, подходы и правила, которых необходимо придерживаться при построении и изложении информации на «ясном языке», рекомендации по созданию дидактического материала (памяток для учащихся, индивидуальных карточек, алгоритмов выполнения действий)

«Ясный язык» – это упрощенная, универсальная знаковая система, демократичная, доступная и корректная по отношению к людям с трудностями в понимании текстов. Это инструмент создания и/или адаптации текста при сохранении его основного смысла, делающий его доступным для любого человека, облегчая понимание информации, помогая самостоятельно решать повседневные задачи и снижая зависимость от посторонней помощи. Информация, представленная на ясном языке, способствует реализации такими людьми права быть полноценными членами социума, не выпадая из социальной, политической и культурной жизни страны.

В соответствии с Методическими рекомендациями по определению доступности объектов и адаптации услуг, предоставляемых населению с учетом особых потребностей инвалидов, утвержденными Протоколом заседания коллегии Министерства труда и социальной защиты Республики Беларусь от 21.02.2018 № 2–3, «ясный язык» – это «язык, доступный людям, испытывающим трудности в чтении и (или) понимании текста, предполагающий, как правило, использование упрощенной структуры высказываний, наиболее часто встречающихся общеупотребительных слов без специальной лексики, иностранных заимствований и слов в переносном значении, а также специальных приемов (расположение текста на странице, размер и иные особенности шрифта и др.)». Целевой аудиторией информации на ясном языке являются люди с интеллектуальными нарушениями, нарушениями чтения и письма, нарушениями памяти, слуха, деменцией, после травм головного мозга или инсультов, люди с низким уровнем образования, плохо владеющие языком страны.

Общие правила и принципы подготовки информации на ясном языке, а также требования к специалистам по ясному языку и их обязанностям установлены национальным стандартом СТБ 2595-2021 «Ясный язык. Основные положения», который введен в действие на территории Республики Беларусь с 1 октября 2021 г.

В стандарте приведены основные положения, подходы и правила, которые необходимо соблюдать при построении и изложении информации на ясном языке, включая расположение текста на странице, размер, цвет, особенности шрифта, требования к иллюстрациям, веб-сайтам, аудиоинформации.

Тексты на «ясном языке» могут быть разнообразны по своему содержанию: законодательные, банковские, правовые, социальные документы; маршруты общественного транспорта; схемы передвижения по городу; карты достопримечательностей; тексты экскурсий; меню в кафе; инструкции к использованию бытовых приборов; статьи в журналах и газетах; учебные материалы и многое другое. Тексты могут быть двух видов: с иллюстрациями (графическими изображениями); без иллюстраций (графических изображений). Если текст создан или адаптирован на «ясном языке», в соответствии с требованиями организации Inclusion Europe в правом или левом верхнем углу должен быть размещен логотип, указывающий на это.

Специалистами по созданию и адаптации текстов на «ясном языке» могут стать представители любой профессии (педагог социальный, педагог-психолог, учитель-дефектолог, иные педагогические работники), которые имеют опыт работы с людьми с интеллектуальными нарушениями и/или регулярно взаимодействуют с ними, знают и

используют стандарты по созданию информации на «ясном языке». В команду по созданию или адаптации текстов на «ясном языке» должны быть включены люди с интеллектуальными нарушениями. В качестве эксперта-оценщика может выступать любой человек с интеллектуальными нарушениями, который прошел специальную подготовку для работы с текстами по правилам «ясного языка».

Требования к адаптации информации на ясном языке регулируют изложение текста; использование графиков и таблиц, графических изображений; оформление заголовков, видеофайлов, веб-сайтов.

В текстах на ясном языке рекомендуется использовать:

- прямую форму обращения;
- активный залог вместо пассивного;
- часто употребляемые слова;
- одни и те же слова для обозначения одних и тех же явлений, объектов, действий, ситуаций;

Рекомендуется избегать использование:

- частицы «не»;
- сложных для понимания терминов и иностранных слов;
- сокращения слов и аббревиатуры (БГПУ, т.д., др.);
- длинных и сложных для понимания слов в предложении;
- многозначных слов;
- причастных и деепричастных оборотов.

Требования к предложениям:

- использовать короткие предложения;
- начинать каждое предложение с новой строки;
- одно предложение – одна мысль;
- использовать предложения с одним подлежащим.

Если текст нужно дополнить графиками, таблицами, диаграммами, их целесообразно делать простыми, разъясняя все обозначения в них.

Заголовок текста и наиболее важную информацию в нем необходимо выделять с помощью следующих приемов:

- размещать важную информацию в начале документа;
- выделять важную информацию жирным начертанием (шрифтом);
- поместить важную информацию в рамку.

Не следует использовать разные приемы выделения важной информации в одном тексте. Заголовок текста должен быть кратким, отражая его ключевую идею.

Текст не должен быть объемным. Для создания печатного текста целесообразно использовать форматы страниц А4 или А5, которые наиболее доступны для чтения и фотокопирования. Поля со всех сторон страницы должны быть не менее 2 сантиметров. Нумерацию страниц в документе целесообразно проставлять внизу страницы. На одной странице размещается минимальное количество текста, выравнивая его по левому краю, не выделяя первую строку отступом красной строки. Весь текст целесообразно делить по смыслу на небольшие части. Для выделения перечисления в тексте следует использовать маркеры.

Требования к шрифтам и начертаниям:

- использовать шрифт с простым начертанием, без засечек и украшений;
- использовать шрифты, в которых буквы расположены близко друг к другу: Arial, Calibri, Tahoma (в тексте может использоваться только один вид шрифта);
- размер шрифта печатного текста должен быть не менее 14 пунктов;
- размер шрифта печатного текста в мультимедийных презентациях не менее 30 пунктов.

Не используются:

- курсивное начертание;
- подчеркивание (только в случае крайней необходимости);
- выделение в предложении слов разным цветом;
- выделения в тексте нескольких слов заглавными буквами;
- выделение текста смещением и интервалом между буквами;
- выделение текста зачеркиванием;
- выделение заглавной буквы или всего текста цветом, разным размером шрифта, тенью;
- надстрочные и подстрочные символы и слова;
- цветной фон.

Требования к графическим изображениям.

В качестве графических изображений можно использовать фотографии, цветные картинки, черно-белые пиктограммы, другие изображения. Графические изображения к текстам могут быть: взяты с сайтов с бесплатным хранилищем изображений, например, Dreamstime, FreeDigitalPhotos, IM Free и другие; созданы в специальных программах, например, Picto Selector; созданы профессиональными художниками и/или фотографами по заказу специалистов, создающих тексты на «ясном языке»; созданы экспертами-оценщиками совместно со специалистами.

Требования к числовой информации:

- использовать арабские цифры;
- избегать использования больших чисел и процентов, указаний на годы и века;
- меру длины, веса прописывать полностью;
- избегать точных дат и времени: «часы» и «минуты»;
- использовать выражения «начало дня», «середина месяца», «конец года» (кроме случаев, когда необходима конкретизация времени, например: время посещения врача, запись к парикмахеру и др.);
- использовать пробелы или дефисы при написании телефонных номеров.
- Информация на ясном языке по сложности изложения зависит от развития речи целевой аудитории и может быть следующих уровней:
 - А1 – для людей, которые плохо читают и пишут;
 - А2 – для людей, которые читают и пишут с ошибками;
 - В1 – для людей, которые читают и пишут с ошибками, но хорошо разбираются в некоторых темах и знают основные термины.

Информация на ясном языке уровня А1 соответствует уровню развития речи людей, которые плохо пишут и понимают примерно 500 слов.